Porównanie tłumaczeń Abdiasza 1:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Widzenie\* Abdiasza.\*\* Tak mówi Pan JAHWE Edomowi:\*\*\* \*\*\*\* Usłyszeliśmy wieść od JAHWE i do narodów został posłany goniec:\*\*\*\*\* Wstańcie! Wyruszmy przeciw niemu na wojnę![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) <x>240 29:18</x>; <x>290 1:1</x>; <x>330 7:26</x>; <x>420 2:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Abdiasz, עֹבַדְיָה (‘owadja h) l. עֹבַדְיָהּו (‘owadjahu), czyli: sługa JHWH. Czas napisania: (1) 850-843 r. p. Chr., za panowania Jehorama, zob. <x>140 21:8</x>, 16; <x>370 1:6</x>; (2) 803-775 r. p. Chr., za panowania Amazjasza, zob. <x>140 25:11</x>, 12, 23, 24; (3) 741-726 r. p. Chr., za panowania Achaza, zob. <x>140 28:16-21</x>; (4) najbardziej prawdopodobny 586-582 r. p. Chr., po upadku Judy, a przed upadkiem Edomu, zob. <x>140 36:11-21</x>; <x>230 137:7</x>; <x>380 1:1</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Edom, אֱדֹום , czyli: czerwony, por. <x>10 25:30</x>. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>300 49:7-22</x>; <x>310 4:22</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Lub: Już do narodów wyruszył goniec; wstańcie, wyruszmy przeciw niemu! Do boju! [↑](#footnote-ref-6)